

## Ant kalno gluosnys

Jojikų daina  
Plungė

The musical score is written on two staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff contains the melody for the first line of lyrics: 'Ant kal-no gluos - nys, pa - kal - nėj šul - nys,'. The second staff contains the melody for the second line: 'Ten vaikš-čio-jo mer-gu-žė-lė pa-ti sau vie - na, na.' The second line of the second staff includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the notes.

- 1 Ant kalno gluosnys, pakalnėj šulnys,  
Ten vaikščiojo mergužėlė pati sau viena.
- 2 Jojo bernelis žirgelio girdyt:  
- Sustok, palauk, mergužėle, duok žirgui vandens.
- 3 - Negaliu stovėt, su tavim kalbėt:  
Šalta rasa, o aš basa, nušals kojelės.

# Ant kalno gluosnys

Joikių daina

Plungė

Harmonizavimas: M. K. Čiurlionis (1875–1911)

1. Ant kal-no gluos - nys,  
2. Jo - jo ber - ne - lis  
3. „Ne-ga-liu sto - vèt,

pa - kal - nėj šul - nys,            Ten vaikš - čio - jo  
žir - ge - lio gir - dyt:            „Su - stok, pa - lauk,  
su ta - vim kal - bėt:            Šal - ta ra - sa,

mer - gu - žè - le pa - ti sau vie - na,            na.  
mer - gu - žè - le, duok žir - gui van - dens,            dens.“  
o aš ba - sa, nu - šals ko - je - lès,            lès.“

## Ant kalno gluosnys

*Jojikų daina*

Plungė

1

Ant kalno  
gluosnys (= gluosnis),  
pakalnėj  
šulnys (= šulinys),  
Ten  
vaikščiojo  
mergužėlė (2. dim.)  
pati sau viena.

2

Jojo  
bernelis (dim.)  
žirgelio (dim.)  
girdyt:  
- Sustok,  
palauk, mergužėle,  
duok  
žirgui vandens.

3

- Negaliu  
stovėt,  
su tavim  
kalbėt:  
Šalta rasa,  
o aš basa,  
nušals  
kojelės.

*Reiterlied*

*Stadt in Litauen, ca. 60 km  
nordöstl. von Memel*

Auf dem Berg  
eine Weide (*Salix*),  
in der Niederung  
ein Tiefbrunnen,  
dort  
spaziert  
ein Mädchen  
[selbst] (für) sich allein.

Reitet herbei  
ein Bursch  
(sein) Pferd  
zu tränken.  
Halt!  
Warte, Mädchen,  
gib  
dem Pferd Wasser.

Nicht kann ich  
stehen  
(und) mit dir  
sprechen.  
(Es liegt) kalter Tau  
und ich (bin) barfuß,  
(mir) abfriere  
die Füßchen.

SG/AG 110696